

# Mensaje de la EPA:

Se puede esperar razonablemente que el agua potable, incluida el agua embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua represente un riesgo para la salud. Se puede obtener más información sobre los contaminantes y los posibles efectos sobre la salud llamando a la **Línea Directa de Agua Potable Segura** de la EPA(1-800-426-4791).

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población general. Las personas inmunocomprometidas, como las personas con cáncer que se someten a quimioterapia, las personas que se han sometido a trasplantes de órganos, las personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario, algunos ancianos y los bebés pueden correr un riesgo particular de contraer infecciones. Estas personas deben consultar con sus proveedores de atención médica sobre el agua potable. Las normas de la EPA/CDC sobre los medios apropiados para disminuir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbianos están disponibles en la **Línea Directa de Agua Potable Segura**.

Los niveles elevados de plomo, si está presente, pueden causar problemas de salud graves, especialmente para las mujeres embarazadas y los niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y la plomería del hogar. Somos responsables de proporcionar agua potable de alta calidad, pero no podemos controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de plomería.

Cuando el agua ha estado asentada durante varias horas, usted puede minimizar la posibilidad de exposición al plomo al dejar correr el agua del grifo de 30 segundos a 2 minutos antes de usar el agua para beber o cocinar. Si le preocupa el plomo en su agua potable, es posible que desee analizar su agua. La información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de prueba y los pasos que puede tomar para minimizar la exposición están disponibles en la **Línea Directa de Agua Potable Segura** o en [www.epa.gov/safewater/lead](http://www.epa.gov/safewater/lead). La ciudad de Forest Grove proporcionará hasta dos pruebas de plomo gratuitas por hogar para los clientes de *Forest Grove Water*. Comuníquese con el Departamento de Ingeniería de la Ciudad de Forest Grove al **503-992-3228** para más detalles.



**Para garantizar que el agua del grifo sea segura para beber, la EPA de los EE. UU.**

**prescribe regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua proporcionada por los**

**sistemas públicos de agua. Las regulaciones de la Administración de Alimentos y Medicamentos establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada que deben brindar la misma protección para la salud pública.**

## ¿Por Qué Proporcionar Este Reporte?

Las fuentes de agua potable (tanto agua del grifo como agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales presentes de forma natural y, en algunos casos, material radiactivo, y puede recoger sustancias resultantes de la presencia de animales o de la actividad humana.

**Los contaminantes que pueden estar presentes en las fuentes de agua incluyen:**

- **Contaminantes microbianos**, como virus y bacterias, que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones agropecuarias y vida silvestre.
- **Contaminantes inorgánicos**, como sales y metales, que pueden estar presentes de manera natural o resultar de la escorrentía de aguas pluviales urbanas, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, producción de petróleo y gas, minería o agricultura.
- **Pesticidas y herbicidas**, que pueden provenir de una variedad de fuentes, como la agricultura, la escorrentía de aguas pluviales urbanas y usos residenciales.
- **Contaminantes químicos orgánicos**, incluidos los químicos orgánicos volátiles y sintéticos, que son subproductos de los procesos industriales y la producción de petróleo, y también pueden provenir de estaciones de servicio, escorrentía de aguas pluviales urbanas y sistemas sépticos.
- **Contaminantes radiactivos**, que pueden estar presentes de manera natural o ser el resultado de la producción de petróleo y gas y las actividades mineras.



[www.forestgrove-or.gov](http://www.forestgrove-or.gov)

(503) 992-3259

correo electrónico: [asewall@forestgrove-or.gov](mailto:asewall@forestgrove-or.gov)

VER EN LÍNEA:

<https://yourwater.oregon.gov/inventory.php?pwsno=00305>

## REPORTE DE LA Calidad DEL AGUA 2023



VEA EN LÍNEA:



FOREST  
GROVE OREGON

Basado en datos del año calendario 2022

## Definiciones

**AL/Nivel de acción** (por sus siglas en inglés): concentración de un contaminante que, si se excede, activa el tratamiento u otros requisitos que debe seguir un sistema de agua.

**MCL/Nivel máximo de contaminante** (por sus siglas en inglés): el nivel más alto de contaminante permitido en el agua potable. Los MCL se establecen lo más cerca posible de los MRDLG.

**MCLG/Meta de Nivel Máximo de Contaminante** (por sus siglas en inglés): nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay ningún riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLG permiten un margen de seguridad.

**MRDL/Nivel Máximo de Desinfectante Residual** (por sus siglas en inglés): el nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Existe evidencia convincente de que la adición de un desinfectante es necesaria para controlar los contaminantes microbianos.

**MRDLG/Meta de Nivel Máximo de Desinfectante Residual** (por sus siglas en inglés): nivel de un desinfectante de agua potable por debajo del cual no se conoce ni se espera ningún riesgo para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

**NA** No aplicable / **ND** No detectado

**NTU** Unidades de Turbidez Nefelométrica (por sus siglas en inglés)

**TT** Técnica de Tratamiento: un proceso requerido destinado a reducir un nivel de contaminante en el agua potable.

## Participación Pública

**Oportunidades de Participación Pública:** El Concejo Municipal, que es el órgano de formulación de políticas de la ciudad, se reúne el segundo y cuarto lunes de cada mes a las 7:00 p.m. en el Auditorio Comunitario, 1915 Main St., Forest Grove. Se puede encontrar información adicional del Ayuntamiento en [www.forestgrove-or.gov/citycouncil](http://www.forestgrove-or.gov/citycouncil).

## Evaluación de la Fuente de Agua

En 2019, la **Autoridad de Salud de Oregon** y el **Departamento de Calidad Ambiental** (OHA y DEQ por sus siglas en inglés) llevaron a cabo una **Evaluación actualizada** de las fuentes de agua de la cuenca del *Clear Creek*, así como de la cuenca de aguas arriba de río Tualatin. Las evaluaciones de las fuentes de agua identifican fuentes potenciales de contaminantes que pueden afectar el suministro de agua. La principal preocupación identificada fue que el aumento de la erosión de las operaciones de cosecha podría causar escorrentía y aumentar la probabilidad de deslizamientos de tierra. El **Plan de Gestión y Salvaguarda de la Cuenca** se centra en cómo estamos abordando las vulnerabilidades de nuestras fuentes de agua. Para ver cualquiera de estos documentos, comuníquese al **503-992-3259** o envíe un correo electrónico a [asewall@forestgrove-or.gov](mailto:asewall@forestgrove-or.gov).

Forest Grove quiere que nuestros valiosos residentes estén informados sobre el agua que bebemos.

## Datos de la Calidad del Agua 2022

La siguiente tabla enumera todos los contaminantes del agua potable que detectamos durante el año calendario de este informe, a menos que se indique lo contrario. La EPA o el Estado nos exigen monitorear ciertos contaminantes menos de una vez al año porque las concentraciones de estos contaminantes no cambian con frecuencia. La presencia de contaminantes en el agua no indica necesariamente que el agua represente un riesgo para la salud.

### Contaminantes Regulados

| Sustancia (Unidades)<br>(ppm=partes por millón)<br>(ppb=partes por mil millones) | MCLG<br>[MRDLG] | MCL<br>[MRDL] | Forest Grove<br>Agua (Bajo-Alto)  | JWC<br>(Bajo-Alto)          | ¿Incumplimiento? | Fuente típica                        |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------|---------------|-----------------------------------|-----------------------------|------------------|--------------------------------------|
| Bario (ppm)                                                                      | 2               | 2             | 0.0017 <sup>B</sup>               | 0.0055 (0.0046-0.0055)      | No               | Erosión de depósitos naturales       |
| Cloro (ppm)                                                                      | [4]             | [4]           | 1.29 (0.31-1.29)                  | 1.54 (0.80-1.54)            | No               | Aditivos que controlan los microbios |
| Cromo (ppb)                                                                      | 100             | 100           | 2 <sup>B</sup>                    | NA                          | No               | Erosión de depósitos naturales       |
| Cobre (ppm)                                                                      | 1.3             | TT, AL=1.3    | 0.269 <sup>AB</sup> (0.022-0.369) | NA                          | No               | Corrosión de tuberías domésticas     |
| Fluoruro (ppm)                                                                   | 4.0             | 4.0           | 0.99 (0.38-0.99)                  | 1.06 (0.14-1.06)            | No               | Aditivo - promueve dientes fuertes   |
| Hexaclorociclopentadieno (ppb)                                                   | 50              | 50            | ND                                | 0.15 <sup>C</sup> (ND-0.15) | No               | Escorrentía agrícola                 |
| Plomo (ppb)                                                                      | 0               | TT, AL=15     | 2 <sup>AB</sup> (ND-7)            | NA                          | No               | Corrosión de tuberías domésticas     |
| Nitrato (ppm)                                                                    | 10              | 10            | 0.20 <sup>C</sup>                 | 0.32 (0.05-0.32)            | No               | Escorrentía agrícola                 |

### Microbiológicos

|                                               |    |                 |                    |                    |    |                                             |
|-----------------------------------------------|----|-----------------|--------------------|--------------------|----|---------------------------------------------|
| Carbono Orgánico Total (remoción)             | NA | TT              | 31.8% (30.9-32.8%) | 42.1% (29.5-58.6%) | No | Naturalmente presente en el medio ambiente. |
| Turbidez (NTU)                                | NA | TT <sup>D</sup> | 0.18 (0.01-0.18)   | 0.17 (0.02-0.17)   | No | Escurrimiento del suelo                     |
| Muestras de turbidez (<0.3 NTU <sup>5</sup> ) | NA | TT <sup>D</sup> | 100% (100%)        | 100% (100%)        | No | Escurrimiento del suelo                     |

### Subproductos de la Desinfección

|                           |    |    |                             |    |    |                                      |
|---------------------------|----|----|-----------------------------|----|----|--------------------------------------|
| Ácido Haloacético         | NA | 60 | 29 <sup>E</sup> (12.2-43.7) | NA | No | Subproducto de la cloración del agua |
| Trihalometano total (ppm) | NA | 80 | 26 <sup>E</sup> (8.4-51.8)  | NA | No | Subproducto de la cloración del agua |

#### Notas:

**A.** Percentil 90 de las muestras tomadas. **B.** Datos de 2020. **C.** Datos de 2021. **D.** En ningún momento la turbidez (turbiedad del agua) puede superar 1 NTU. **E.** Promedio Anual de Escurrimiento Local (LRAA por sus siglas en inglés).

## Aviso de Incumplimiento

Nuestro sistema falló al tomar muestras de Nitrato y Compuestos Orgánicos Volátiles (o VOC por sus siglas en inglés). Estamos obligados a muestrear ambos anualmente. Debido a un descuido, no pudimos recolectar las muestras antes de que la planta de tratamiento de agua cerrara por mantenimiento el verano pasado. Las pruebas en los 5 años anteriores revelaron niveles de nitrato de 0.20 mg/l o menos, y no se detectaron VOC. Beber agua que contenga más de 10 mg/l de nitrato podría tener riesgos potenciales para la salud, especialmente para los bebés. Beber agua que contiene altos niveles de ciertos VOC durante cierto período de tiempo puede provocar riesgos para la salud, incluido el cáncer y efectos en el sistema inmunológico y nervioso. En el futuro, el personal realizará todos los muestreos requeridos al principio de la ventana de muestreo, para evitar que un problema como este vuelva a ocurrir.

## ¡La Ciudad de Forest Grove Proporciona Agua Excepcional!

La **Ciudad de Forest Grove** se complace en presentar este informe para dar información sobre el agua de alta calidad y los servicios que se le proporcionan todos los días. Brindamos un suministro seguro y confiable de agua potable y protegemos nuestros recursos hídricos. Esto incluye la **Planta de Tratamiento de Agua de Watercrest Road** (Cuenca del Clear Creek) y la **Planta para el Tratamiento de Agua de la Comisión Conjunta**

**de Agua** (JWC por sus siglas en inglés) de los embalses Barney y Scoggins en el río Tualatin. Nuestra agua es segura y cumple con los requisitos federales y estatales.

Si tiene alguna pregunta o inquietud, comuníquese por favor con el superintendente de la planta de tratamiento, Andy Sewall al **(503) 992-3259**, o envíe un correo electrónico a [asewall@forestgrove-or.gov](mailto:asewall@forestgrove-or.gov).